

ENGLISH

Battery Pack APS2 / APS3

FRANÇAIS

Bloc-batterie APS2 / APS3



User Manual

v.0319

BATTERY PACK APS2 / APS3

ENGLISH / FRANÇAIS / DEUTSCH / ESPAÑOL / ITALIANO / РУССКИЙ

Rechargeable Li-Ion batteries Battery Pack APS2 (79162) / APS3 (79161) are designed to be used with digital and thermal riflescopes Pulsar (Thermion, DigeX etc.), monoculars AXION (APS3) and to significantly increase their self-contained operating time.

PACKAGE CONTENTS
 • Battery Pack APS2 / APS3
 • User manual
 The design and firmware of this product are subject to change for development purposes.

CHARGING THE BATTERY
 • Install the rechargeable battery (1) along the guides until stop into the charger's (4) slot. Charger will be supplied with your Pulsar device or bought separately (see image).
 • Spot A on the battery and spot B on the charger should match.
 • You can charge two batteries at the same time – a second slot is designed for this purpose.
 • Connect the microUSB plug of the USB cable (not included) (7) into the microUSB port of the mains charger (4).
 • Plug the mains charger into a socket 100-240V (6).
 • LED indicator (2) will show battery charge status (see the table).

INSTALLING THE BATTERY PACK INTO DEVICE
 • Install the Battery Pack into the designated slot in the housing of your optical device as instructed in the user manual or your thermal or digital device.

SAFETY MEASURES
 • Only use the charger supplied with the Battery Pack (may not be included). The use of any other charger may irreparably damage the Battery Pack or the charger and may cause fire.
 • When keeping the battery for a long period, the battery should not be fully charged or fully discharged.
 • Do not leave a battery unattended while charging.
 • Do not expose the Battery Pack to high temperature or to naked flame.
 • Do not immerse the Battery Pack in water.
 • The Battery Pack is short circuit protected. However, any situation that may cause short-circuiting should be avoided.
 • Do not drop or hit the battery.
 • When using the battery at negative temperatures, battery's capacity decreases, this is normal and is not a defect.
 • Keep the battery out of the reach of children.
 • Warranty for the Battery Pack is one year. For all warranty and technical issues please email at support@pulsar-nv.com

SPECIFICATIONS
 APS2 APS3
 Capacity, mAh 2000 3200
 Full charge time, h 2,5 3,5
 Cycle life, at least 100-240
 Mains voltage range, V 5
 Output voltage of mains charger, V 0 ... 45 °C / -20 ... +60 °C
 Charge/discharge temperature range (RH 60±5%)
 Dimensions, mm / Weight, kg 59x24x24 / 0,04 74x24x24 / 0,06

Les batteries rechargeables Li-Ion bloc-batterie APS2 (79162) / APS3 (79161) sont conçues pour être utilisées avec les lunettes numériques et thermiques de carabine Pulsar (Thermion, DigeX etc.), monoculaires AXION (APS3) et pour augmenter de manière importante leur durée de fonctionnement autonome.

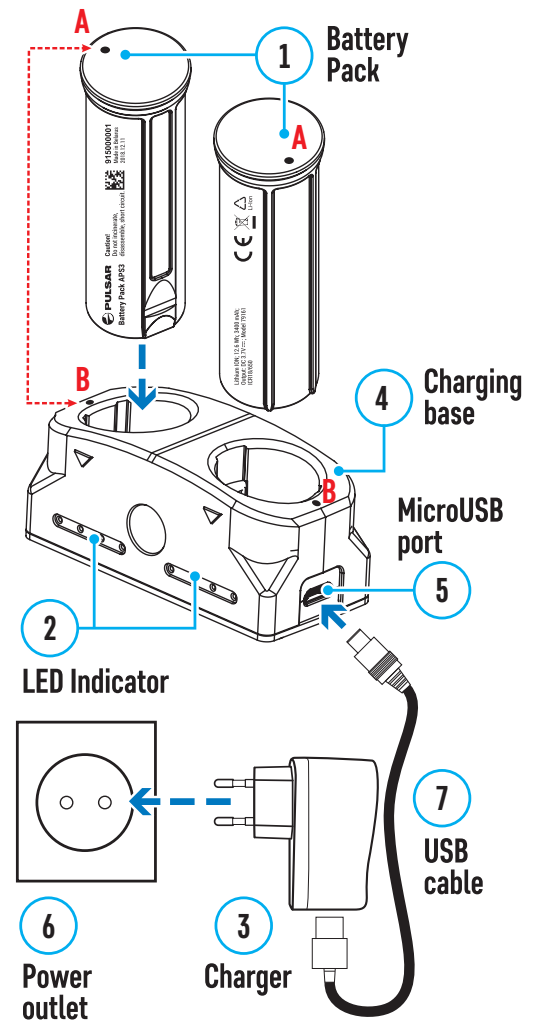
CONTENTS DE L'EMBALLAGE
 • Bloc-batterie APS2 / APS3
 • Manuel d'utilisation
 Ce produit peut être modifié en fonction des améliorations apportées à sa conception et à sa firme.

RECHARGE LA BATTERIE
 • Installez la batterie rechargeable (1) le long des guides jusqu'à butée dans la fente (4) du chargeur. Le chargeur sera livré avec votre appareil Pulsar ou pourra être acheté séparément (voir image).
 • Le point A sur la batterie et le point B sur le chargeur doivent coïncider.
 • Vous pouvez charger deux batteries en même temps – une seconde fente est conçue dans ce but.
 • Connectez la fiche microUSB du câble USB (non inclus) (7) dans le port microUSB du chargeur (4).
 • Raccordez l'autre fiche microUSB du câble USB (7) à la prise jack (5) du chargeur (3).
 • Enfichez le chargeur dans une prise 100-240V (6).
 • Le témoin LED (2) indiquera l'état de charge de la batterie (voir le tableau).

INSTALLATION DU BLOC-BATTERIE DANS L'APPAREIL
 • Installez le bloc-batterie dans l'emplacement désigné dans le boîtier de votre appareil optique en suivant les instructions dans le manuel d'utilisation de votre appareil thermique ou numérique.

MEASURES DE SÉCURITÉ
 • Utilisez uniquement le chargeur fourni avec le bloc-batterie (il peut ne pas être inclus). Utiliser un autre chargeur peut endommager le bloc-batterie et le chargeur et peut provoquer un incendie.
 • Lorsque la batterie est stockée pendant une longue période, elle ne doit pas être complètement chargée ou complètement déchargée.
 • Ne chargez pas immédiatement la batterie après l'avoir amenée depuis un environnement froid vers un environnement chaud. Attendez 30-40 minutes pour que la batterie se recharge.
 • Ne laissez pas une batterie sans surveillance pendant sa charge.
 • Ne laissez pas le bloc-batterie avec un chargeur connecté à l'alimentation secteur pendant plus de 24 heures après une recharge complète.
 • N'exposez pas le bloc-batterie à des températures élevées ou à une flamme nue.
 • Le bloc-batterie est protégé contre les courts-circuits. Cependant, il faut éviter les situations pouvant provoquer un court-circuit.
 • Ne démontez pas et ne déformez pas le bloc-batterie. Ne laissez pas tomber ou ne hurtez pas la batterie.
 • Conservez la batterie hors de portée des enfants.
 • La garantie pour le bloc-batterie est de un an. Pour tous les problèmes concernant la garantie et les aspects techniques, priez d'envoyer un e-mail à support@pulsar-nv.com

SPECIFICATIONS
 APS2 APS3
 Capacité, mAh 2000 3200
 Tension nominale V 2,5 3,7
 Durée de charge complète, h 2,5 3,5
 Durée de vie minimum 300
 Intervalle de tension d'alimentation secteur, V 5
 Tension de sortie du chargeur, V 0 ... 45 °C / -20 ... +60 °C
 Plage de température de charge/décharge (RH 60 ± 5%)
 Dimensions, mm / Poids, kg 59x24x24 / 0,04 74x24x24 / 0,06



Der wiederaufladbare Li-Ion Akku APS2 (79162) / APS3 (79161) ist zur Verwendung mit den digitalen und Wärmebild-Zielfernrohren von Pulsar (Thermion, Digex usw.), Monokulare AXION (APS3) bestimmt. Er erhöht ihre Betriebszeit bedeutend.

PACKUNGSMATERIAL

- AKKU APS2 / APS3
- Benutzerhandbuch

Änderung des Designs und Firmware zwecks höherer Gebrauchseigenschaften vorbehalten.

AUFLADEN DES AKKUS

- Setzen Sie den Akku (1) entlang der Führung bis zum Anschlag in den Ladeschacht (4) ein. Das Ladegerät wird entweder mit Ihrem Pulsar Gerät geliefert oder ist separat zu erwerben (siehe Abbildung).
- Punkt A auf dem Akku und Punkt B auf dem Ladegerät müssen zueinander ausgerichtet sein.
- Sie können zwei Akkus gleichzeitig laden. Zu diesem Zweck ist ein zweiter Ladeschacht vorhanden.
- Stecken Sie den Micro-USB-Stecker des USB-Kabels (nicht enthalten) (7) in den Micro-USB-Port des Netzsteckers (4).
- Stecken Sie den anderen Micro-USB-Stecker des USB-Kabels (7) in die Buchse (5) des Netzsteckers (3).
- Stecken Sie das Ladegerät in eine Netzsteckdose mit 100-240 V ein (6).
- Die LED-Anzeige (2) zeigt den Akkuladestandard an (siehe Tabelle).

| LED-Anzeige* | Akkuladestandard |
|--------------|--|
| | Akkuladung beträgt 0 bis 10%. Das Ladegerät ist nicht am Netz angeschlossen. |
| | Akkuladung beträgt 0 bis 10%. Das Ladegerät ist am Netz angeschlossen. |
| | Akku ist defekt. Akku nicht verwenden! |
| | Akkuladung beträgt 10 bis 20% |
| | Akkuladung beträgt 20 bis 60% |
| | Akkuladung beträgt 60 bis 95% |
| | Akku ist vollständig geladen. Nehmen Sie den Akku aus dem Ladegerät. |

* Wenn das APS-Ladegerät nicht am Netz angeschlossen ist, zeigt die Anzeige den aktuellen Akkuladestandard 30 Sekunden lang an. Sobald der Akku ans Netz angeschlossen worden ist, zeigt die Anzeige den aktuellen Ladestandard dauerhaft an. Außerdem zeigen LED-Indikatoren den Ladeprozess an.

EINSETZEN DES AKKUS IN DAS GERÄT

Setzen Sie den Akku in den vorgesehenen Steckplatz im Gehäuse Ihre Optikeräte wie im Benutzerhandbuch Ihres Wärmebild- oder Digitalgeräts beschrieben ein.

SICHERHEITSMABNAHMEN

- Verwenden Sie nur das mit dem Akku gelieferte Ladegerät (möglicherweise nicht enthalten). Die Benutzung eines anderen Ladegeräts kann externer Stromversorgung oder dem Ladegerät Schaden anrichten oder zur Entzündung externer Stromversorgung bringen.
- Bei andauernder Aufbewahrung soll die Batterie teilweise aufgeladen sein - sie soll nicht völlig aufgeladen oder vollentladen sein.
- Laden Sie nie die Batterie gleich auf, wenn sie von der Kälte in einen warmen Raum gebracht wurde. Warten Sie 30-40 Minuten ab, bis sich die Batterie aufwärmt.
- Lassen Sie die Batterie aufsichtslos nie aufladen.
- Sonst wird sich die Betriebsdauer der Batterie wesentlich senken.
- Lassen Sie das Ladegerät nicht mehr als 24 Stunden nach der Vollaumladung an das Netzwerk angeschlossen.
- Halten Sie die Batterie vom Feuer und Quellen mit hoher Temperatur fern.
- Tauchen Sie die Batterie ins Wasser nicht.
- Die Batterie ist kurzschlussfest. Vermeiden Sie aber die Kurzschluss provozierenden Situationen.
- Es ist verboten, externe Stromversorgung auseinanderzunehmen und zu deformieren.
- Lassen Sie die Batterie nicht fallen oder schlagen.
- Beim Betrieb bei Minustemperaturen sinkt die Kapazität der Batterie, das ist normal und ist kein Defekt.
- Von den Kindern fernhalten.

Die Garantiezeit für den Akku beträgt ein Jahr. Alle Anfragen bezüglich von Garantie- und technischen Problemen schicken Sie bitte an support@pulsar-nv.com

| TECHNISCHE DATEN | APS2 | APS3 |
|--|---------------------------------|---------|
| Kapazität, mAh | 2000 | 3200 |
| Nennspannung, V | | 3,7 |
| Vollständige Ladezeit, Std | 2,5 | 3,5 |
| Lebensdauer (Zyklen), mindestens | | 300 |
| Netzspannungsbereich, V | | 100-240 |
| Ausgangsspannung des Netzladegeräts, V | | 5 |
| Lade-/Entladetemperaturbereich (relative Luftfeuchtigkeit 60±5%) | 0 ... 45 °C / -20 ... +60 °C | |
| Abmessungen, mm / Gewicht, kg | 59x24x24 / 0,04 74x24x24 / 0,06 | |

Las baterías recargables Li-Ion del paquete de pilas APS2 (79162) / APS3 (79161) han sido diseñadas para utilizarse con visores de rifle digitales y térmicos Pulsar (Thermion, Digex, etc.), monoclulares AXION (APS3) y para aumentar considerablemente su tiempo de funcionamiento autónomo.

CONTENIDO DEL PAQUETE

- Paquete de pilas APS2 / APS3
- Manual de usuario

Este producto está sujeto a cambios acorde con las mejoras de su diseño y su firmware.

CARGA DE LA BATERÍA

- Instale la batería recargable (1) a lo largo de las guías hasta el tope en la ranura (4) del cargador. El cargador se suministra con su dispositivo Pulsar o se compra por separado (véase la imagen).
- El punto A en la batería y el punto B en el cargador deben coincidir.
- Puede cargar dos baterías al mismo tiempo, hay una segunda ranura provista para ello.
- Conecte el conector microUSB del cable USB (no incluido) (7) en el puerto microUSB del cargador de red (4).
- Conecte el otro conector microUSB del cable USB (7) al jack (5) del cargador de red (3).
- Enchufe el cargador de red en una toma de 100-240 V (6).
- El indicador LED (2) mostrará el estado de carga de la batería (véase la tabla).

| Indicador LED* | Estado de carga de la batería |
|----------------|--|
| | La carga de la batería está entre 0 y 10%; El cargador no está conectado a la red. |
| | La carga de la batería está entre 0 y 10%; El cargador está conectado a la red. |
| | La batería es defectuosa. En ese caso, no utilice la batería. |
| | La carga de la batería está entre 10 y 20% |
| | La carga de la batería está entre 20 y 60% |
| | La carga de la batería está entre 60 y 95% |
| | Batería cargada. Retirar la batería del cargador. |

* La indicación muestra el nivel de carga de la batería actual durante 30 segundos si el cargador APS no está conectado a la red. Una vez conectado a la red, la indicación mostrará el nivel de carga de la batería actual de forma permanente. Los indicadores LED también se encenderán para mostrar el proceso de carga.

INSTALACIÓN DEL PAQUETE DE PILAS EN EL DISPOSITIVO

- Instale el paquete de pilas en la ranura prevista en la carcasa de su dispositivo óptico como se indica en el manual de usuario de su dispositivo térmico o digital.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Utilice únicamente el cargador que se suministra con el paquete de pilas (puede no estar incluido). La utilización de otro dispositivo de carga puede ocasionar un daño irreparable a la Batería y al dispositivo de carga y puede llevar a una explosión en la batería.
- Si la batería va a estar en desuso durante un periodo prolongado, la batería no debe estar ni cargada del todo ni descargada del todo.
- No cargue la batería inmediatamente después de que haya pasado de un entorno frío a un entorno cálido. Espere unos 30-40 minutos hasta que la batería se temple.
- No deje la batería sin supervisión durante su carga.
- No deje la batería con un cargador conectado a la red durante más de 24 horas después de una carga completa.
- No exponga la batería a temperaturas altas ni a una llama viva.
- No sumerja la batería en agua.
- La batería está protegida frente a cortocircuitos. No obstante, debería evitarse cualquier situación que pueda provocar un cortocircuito.
- No desmonte ni deforme la Battery Pack. No deje caer ni golpee la batería.
- Cuando la batería se utiliza a temperaturas bajo cero, la capacidad de la batería se reduce. Esto es algo normal y no se trata de un defecto.
- Mantenga la batería fuera del alcance de los niños.

La garantía del paquete de pilas es de un año. Para cualquier cuestión de garantía o técnica, escriba a support@pulsar-nv.com

| ESPECIFICACIONES | APS2 | APS3 |
|---|---------------------------------|---------|
| Capacidad, mAh | 2000 | 3200 |
| Tensión nominal, V | | 3,7 |
| Tiempo hasta carga total, h | 2,5 | 3,5 |
| Vida útil, al menos | | 300 |
| Rango de tensión de red, V | | 100-240 |
| Tensión de salida de cargador de red, V | | 5 |
| Rango de temperatura de carga/descarga (HR 60±5%) | 0 ... 45 °C / -20 ... +60 °C | |
| Dimensiones, mm / Peso, kg | 59x24x24 / 0,04 74x24x24 / 0,06 | |

Le batterie ricaricabili Li-Ion del gruppo batteria APS2 (79162) / APS3 (79161) sono progettate per essere utilizzate con cannocchiali digitali e termici Pulsar (Thermion, Digex ecc.), monoclulari AXION (APS3) e per prolungarne sensibilmente l'autonomia di funzionamento.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- Gruppo batteria APS2 / APS3
- Manuale d'uso

Il presente prodotto è soggetto a modifiche volte a migliorarne il design e firmware.

RICARICA DELLA BATTERIA

- Inserire la batteria ricaricabile (1) lungo le guide fino al suo arresto nella fessura del caricabatterie (4). Il caricabatterie sarà fornito con il proprio dispositivo Pulsar oppure acquistato separatamente (vedi immagine).
- Il punto A sulla batteria e il punto B sul caricabatterie devono corrispondere.
- È possibile ricaricare contemporaneamente due batterie, una seconda fessura è predisposta per questo scopo.
- Inserire il connettore micro-USB del cavo USB (non incluso) (7) nella porta micro-USB del collegamento di rete (4).
- Collegare l'altro connettore micro-USB del cavo USB (7) alla presa (5) del collegamento di rete (3).
- Inserire il collegamento di rete in una presa di 100-240 V (6).
- L'indicatore LED (2) mostra lo stato di carica della batteria (vedi tabella).

| Indicatore LED* | Stato di carica della batteria |
|-----------------|---|
| | La ricarica della batteria è compresa tra 0 e 10%; Il caricabatterie non è collegato alla rete. |
| | La ricarica della batteria è compresa tra 0 e 10%; Il caricabatterie è collegato alla rete. |
| | La batteria è difettosa. Non servirsi di questa batteria! |
| | La ricarica della batteria è compresa tra 10 e 20% |
| | La ricarica della batteria è compresa tra 20 e 60% |
| | La ricarica della batteria è compresa tra 60 e 95% |
| | Batteria carica. Rimuovere la batteria dal caricabatterie. |

* La spia mostra il livello attuale di carica della batteria per 30 secondi se il caricabatterie APS non è collegato alla rete. Una volta collegato alla rete, la spia mostra il livello attuale di carica della batteria in modo permanente. Anche gli indicatori LED si accendono mostrando il processo di ricarica.

INSTALLAZIONE DEL GRUPPO BATTERIA NEL DISPOSITIVO

- Installare il gruppo batteria nella fessura designata nell'alloggiamento del proprio dispositivo ottico, come indicato nel manuale d'uso del proprio dispositivo termico o digitale.

MISURE DI SICUREZZA

- Utilizzare unicamente il caricabatterie fornito in dotazione con il gruppo batteria (potrebbe non essere incluso).
- L'uso di qualsiasi altro caricabatterie potrebbe danneggiare in modo irreparabile il gruppo batteria o il caricabatterie stesso, o addirittura provocare un incendio.
- Dopo un periodo di inutilizzo prolungato, evitare di caricare o scaricare completamente la batteria.
- Non caricare la batteria immediatamente dopo averla spostata da un ambiente freddo a uno caldo. Attendere 30-40 minuti affinché la batteria si riscaldi.
- Non lasciare la batteria incustodita durante la ricarica.
- Non lasciare il gruppo batteria con il caricabatterie collegato alla rete per più di 24 ore dopo una ricarica completa.
- Non esporre il gruppo batteria ad alte temperature o a fiamme libere.
- Non immergere la batteria in acqua.
- Il gruppo batteria è protetto contro i cortocircuiti. In ogni caso, evitare qualsiasi situazione che possa provocare un cortocircuito.
- Non smontare né deformare il gruppo batteria. Non urtare né far cadere la batteria.
- La capacità della batteria tende a diminuire in caso di utilizzo a temperature inferiori a zero: non è un difetto, ma un fenomeno normale.
- Tenere la batteria lontano dalla portata dei bambini.

La garanzia del gruppo batteria è di un anno. Per tutte le questioni tecniche oppure inerenti alla garanzia, inviare un'e-mail all'indirizzo support@pulsar-nv.com

| SPECIFICHE | APS2 | APS3 |
|--|---------------------------------|---------|
| Capacità, mAh | 2000 | 3200 |
| Tensione nominale, V | | 3,7 |
| Tempo di ricarica completa, ore | 2,5 | 3,5 |
| Durata del ciclo, almeno | | 300 |
| Gamma di tensione di rete, V | | 100-240 |
| Tensione d'uscita del collegamento di rete, V | | 5 |
| Intervallo di temperatura in carica/scarica (UR 60±5%) | 0 ... 45 °C / -20 ... +60 °C | |
| Dimensioni, mm / Peso, kg | 59x24x24 / 0,04 74x24x24 / 0,06 | |

Перезаряжаемые литий-ионные источники питания APS2 (79162) / APS3 (79161) предназначены для использования с тепловизионными и цифровыми прицелами Pulsar (Thermion, Digex и др), монокулярными AXION (APS3) и позволяют увеличить время их автономной работы.

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- Батарея APS2 / APS3
- Инструкция по эксплуатации

Для улучшения потребительских свойств изделия в его конструкции и ПО могут вноситься усовершенствования.

ЗАРЯДКА БАТАРЕИ

- Установите аккумуляторную батарею (1) по направляющей до упора в слот зарядного устройства (4) (см. рис.) из комплекта поставки Вашего прибора или приобретенного отдельно.
- Точка А на батарее и точка В на зарядном должны быть совмещены.
- Одновременно Вы можете заряжать две батареи – для этого предусмотрен второй слот.
- Подключите штекер microUSB кабеля USB (не входит в комплект) (7) к разъему microUSB сетевого устройства (3).
- Подключите устройство в розетку 100-240В (6).
- Подключите второй штекер кабеля microUSB к разъему (5) зарядного устройства (4).
- Индикация LED светодиода (2) будет отображать статус заряда батареи (см. таблицу).

| Индикация LED* | Статус аккумуляторной батареи |
|----------------|---|
| | Заряд батареи составляет от 0 до 10%; Зарядное устройство не подключено к сети питания. |
| | Заряд батареи составляет от 0 до 10%; Зарядное устройство подключено к сети питания. |
| | Батарея неисправна. Использовать батарею запрещается. |
| | Заряд батареи составляет от 10 до 20% |
| | Заряд батареи от 20 до 60% |
| | Заряд батареи от 60 до 95% |
| | Батарея полностью заряжена. Ее можно отключить от зарядного устройства. |

* Индикация отображает текущее состояние заряда батареи в течение 30 сек. в случае, если зарядное устройство APS не подключено к сети питания. При подключенном питании индикация отображает текущее состояние батареи постоянно, дополнительно мерцают светодиоды, отображая процесс заряда батареи.

УСТАНОВКА БАТАРЕИ В ПРИБОР

- Установите батарею в предназначенный для нее слот в корпусе Вашего прибора – в соответствии с указаниями в инструкции по эксплуатации Вашего тепловизионного или цифрового прибора.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Для заряда всегда используйте зарядное устройство из комплекта поставки Вашего прибора (может не входить в комплект поставки). Использование другого зарядного устройства может нанести непоправимый ущерб батарее или зарядному устройству и может привести к воспламенению батареи.
- При длительном хранении батареи должна быть частично заряжена – не должна быть полностью заряжена или полностью разряжена.
- Не заряжайте батарею непосредственно после перемещения батареи из холодных условий в теплую обстановку. Подождите 30-40 минут пока батарея нагреется.
- Во время зарядки не оставляйте батарею без присмотра.
- Не оставляйте зарядное устройство с подключенной к сети батарейкой к сети более 24 часов после полной зарядки.
- Не подвергайте батарею воздействию высоких температур и открытого огня.
- Батарея не предназначена для погружения в воду.
- Батарея оснащена системой защиты от короткого замыкания. Однако следует избегать ситуаций, которые могут привести к короткому замыканию.
- Не разбирайте и не деформируйте батарею. Не подвергайте батарею ударам и падениям.
- При использовании батареи при отрицательных температурах емкость батареи уменьшается, это нормально и дефектом не является.
- Храните батарею в месте, недоступном для детей.

Гарантия на батарею составляет один год. По вопросам гарантии и техническим вопросам пишите на support@pulsar-nv.com

| ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ | APS2 | APS3 |
|--|---------------------------------|---------|
| Емкость, mAh | 2000 | 3200 |
| Номинальное напряжение, В | | 3,7 |
| Время полного заряда, ч | 2,5 | 3,5 |
| Количество циклов заряд/разряд, не менее | | 300 |
| Напряжение сетевого зарядного устройства, В | | 100-240 |
| Выходное напряжение сетевого зарядного устройства, В | | 5 |
| Температурный диапазон заряд / разряд, при отн. влажности 60±25% | 0 ... 45 °C / -20 ... +60 °C | |
| Габариты, мм / Вес, кг | 59x24x24 / 0,04 74x24x24 / 0,06 | |